



为如今的幸福而致谢



这期咪咪太郎走访了出身台湾（现居住在大津市）的永田桂香，请她畅谈了自己时至今日的人生。



与女儿一家在一起

台湾，在 17 世纪汉族从大陆迁徙过来之前，曾居住着各种各样的原住民。我就是原住民其中之一

的民族泰雅族出身。14 岁时离开泰雅族村到叔母住的首都台北市，学习唱歌、跳舞并成了专业歌手。长期随团出演日本、新加坡等地。其后，与来台旅行的日本人相识、结婚。辞掉工作来日本至今已 30 年了。

泰雅族，因被日本统治近 50 年（1895—1945），所以受日本的影响很大，父母都能说日语，不过我几乎不会说日语。在日本什么也不懂，生活上完全依赖我先生。经营电器店的先生是个温和而认真的人。我们有两个孩子，育儿是以丈夫为主，他对孩子有时也很严格，但教育孩子真是不遗余力。在我们家先生很靠谱，我却相反。我为孩子们所能做的就是帮助先生及为他们倾注我所有的爱。所以能把孩子培养得这么好，完全是我先生的功劳。

在育儿途中，在孩子们上中学的时候，我家的顶梁柱，我的先生患了一场大病。托福，现在他很健康。当时因担心丈夫的健康，真的是充满了不安。好在我是一个一直都很健康的人，那时，我想总这么愁眉苦脸是不行的，在那以前，从未工作过且已经 45 岁的我决定出门找事做。孩子们可能是在生病的父亲与外国人母亲这样的父母身边有了危机感吧，这次的家庭变故使他们变得更加懂事了，都成长为自己的事情可以自己决定的坚强的孩子。

在报纸的求人广告栏里我发现了“不问经验”的招工广告，我便决定去附近的酒店应招保洁员。让朋友帮我打个电话后我就去面试了，面试时听说“不会日语也没关系”，就这样我便开始工作了。我在琵琶湖大饭店里负责房间、浴室的保洁工作至今已有 16 年了，虽然有时也有因劳累而生病的时候，但我还是坚持到了现在。

我很喜欢这份工作，喜欢我的职场。工作一直是每天负责 10 个房间左右，我从没有想换工作的想法。一起工作的人都很善良，大家关系都很好。早上到了以后“早！ 还好吧！”，“一起加油！”微笑着大声地与人打招呼是我的日课。我的长处只有笑脸，所以我总是给人以笑脸。痛苦的时候，就是强作笑脸也会带来幸福的心情。笑脸会感染周围的人，对垂头丧气的人大声地说声“没精神那！”对方也会马上露出笑脸。大家都称我“妈妈”，我真的很有人气。当然跟客人也是笑脸打招呼，无论多累也不失笑容。台湾、大陆客人很多，所以在语言不通时我也会到这里、那里帮忙翻译。有时在走廊被客人叫住时，我会向他们提供一些味道好的餐厅等信息。职场是我另一个家，一起工作的人是我另一个家的成员。我已到了如果申请就可以早些拿年金的年龄，但是，工作是我生存的价值，健康的源泉。只要身体健康状况允许，我会尽量长期地坚持我目前的工作。

人各不同，也都有不同的人生，不同的幸福。对我来说最大的快乐就是家人幸福。孩子们也都步入了自己选择的路而开始稳步前行了，今年我也有了孙子。我感谢给与莫大幸福的我的先生及孩子们！感谢迄今为止有缘相识的所有的人。今后我仍会继续珍惜这种平凡的幸福，继续幸福地生活下去。





年金制度变了!



~ 领取年金的所需时间缩短 10 年 ~

到目前为止，如果要领取老龄年金的话，保险费的已交纳时间要超过 25 年。但是今后从 2017 年 8 月 1 日开始将缩短到 10 年（遗属年金・残疾年金的领取条件与以前一样。）

老龄年金的领取资格是将以下 4 项加在一起的时间达到 10 年以上。

①+②+③+④ > 10 年

- ① 保险交纳时间(国民年金保险已经交纳的时间，厚生年金被保险人加入的时间。)
- ② 申请保险的免除，学生特例等的缓期时间。
- ③ 第 3 号被保险者的时间（被加入者抚养的被保险者）
- ④ 合算对象的时间（空白期）

* ④的空白期虽然不能反映在年金金额上，但是属于加入时间里可以计算的合算对象时间。

合算对象的时间包括以下内容。

- A. 1986 年 3 月以前，可以任意加入国民年金者没有加入的时间。
- B. 1991 年 3 月以前，因为是学生而没有任意加入国民年金者的时间。
- C. 成为厚生年金被保险者的配偶者，在 1986 年 4 月以前没有任意加入国民年金者的时间。

! 与外国人关系密切的空白期是指以下内容。

- D. 在日本有住居的外国人在难民条约批准前（1981 年以前）没能加入的时间。
以在日韩国・朝鲜人的特别永住者为对象。
- E. 1961 年 4 月以后，居住海外的时间。
以获取日本国籍者以及永住者为对象。



日本国籍者以及永住者，在办理年金申请手续的时候，如果有一段时间居住海外，需要您拿来证明此事的材料。因此，请您一定保管好所有的护照。

此外，2012 年 7 月 9 日以前的“外国人登录原票”在法务省加以保管。因此，为了证明以前的出国入境事实，需要申请开示有关出国入境的归国记录。

http://www.moj.go.jp/hisho/bunsho/disclose_disclose05-05.html



老龄年金

是每个人作为共通基础的年金，把它称为老龄基础年金。国民年金的加入者可以领取这个老龄基础年金，但是厚生年金的加入者将领取这个年金和厚生年金部分合算为一的金额。老龄基础年金，如果在 60 岁的时候全额支付 40 年的保险费，一年的满额年金金额是 779,300 日元（2017 年度）。老龄年金的领取年龄和以前一样是从 65 岁开始，如果希望提前或者延迟领取的话也可以。此外，厚生年金是从 60 岁到 65 岁，以出生年月日以及性别等要件为准，可以领取特别支付的老龄厚生年金。

社会保障协定

日本与一部分国家缔结“社会保障协定”，如果属于在其国家加入年金者，加入其国家的年金制度期间，有些国家可以作为加入日本的年金来计算时间。这种情况，日本的年金金额对应日本的年金加入时间来决定。具体协定和有关国家以及各国的详细内容请您参考以下网页。
<http://www.nenkin.go.jp/service/kaigaikyoju/shaho-kyotei/>

确认一下自己的年金信息！

每年一次，在国民年金以及厚生年金保险的加入者（被保险人）生日的月份，为了确认年金加入记录，给您寄去“年金定期邮件”。如果登记住址和现在的住处不一样的话就不能收到“年金定期邮件”，所以当您的住址有变的时候请办理登记手续。

确认年金记录：

“年金网”https://www.nenkin.go.jp/n_net/index.html
年金定期信息・年金网专用拨号盘 TEL 0570-058-555



- ★ 保险费交纳时间不到 10 年的人也去年金事务所确认一下吧！
 - 年金记录有无漏洞？（基础年金号码有没有别的？有没有使用其他姓名登录的？）
 - 有没有属于加算对象的时间？（特别是永住者，日本国籍的人在海外居住的时间可以加算。）
- ★ 为了满足拥有资格时间的条件，以下方法可以参考。
 - 从 60 岁到 65 岁任意加入国民年金。
（1965 年 4 月 1 日出生的人，最长可以任意加入到 70 岁。）
 - 利用国民年金后交制度来解除未交时间。
（到 2018 年 9 月 30 日为止，适用 5 年后交制度。）

退出补助费

～ 虽然没有领取公共年金的资格，就回国的情况等 ～

没有日本国籍的人，丧失国民年金或者厚生年金的被保险人资格回国的情况，从取消在日本住处的那一天开始计算，2 年以内可以申请拿到退出补助费。

！年金资格年份为 10 年以上者不可领取退出补助金。

！如果领取退出补助费的话，计算退出补助费的基础时间会从年金加入期间消失，所以申请退出补助费以前要好好考虑。

！在日本国内居住现在也可以申请退出补助费。

！厚生年金保险的话，征收 20% 的预扣收入税。

申请退还税金需要在出国以前将“纳税管理人登记表”交到税务署。

！<http://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/sonota-kyufu/dattai-ichiji/20150406.html>

年金咨询处

年金拨号盘 TEL：0570-05-1165 （IP 电话・从 PHS 打来的电话：03-6700-1165）

街角年金咨询中心草津 草津市渋川 1-1-50 TEL 077-564-4311

大津年金事务所 大津市打出浜 13-5 TEL 077-521-1789

草津年金事务所 草津市西渋川 1-16-35 TEL 077-567-2220

彦根年金事务所 彦根市外町 169-6 TEL 0749-23-1114

年金的多语种信息 <http://www.nenkin.go.jp/international/>



活动信息



◆赏月晚会

9月30日(周六)~10月22日(周日)
18:30~20:30(最终入场时间)

玄宫园(彦根市金龟町3-40)

从彦根城的庭院“玄宫园”眺望天守阁与明月感觉会很特别!

询问 玄宫园 Tel: 0749-22-2742

◆湖南省东海道石部宿祭

10月28日(周六)10点~16点

两山文化运动公园(湖南省两山2丁目1-1)

有关江户时代的驿站街、石部宿的纪念活动。

询问 湖南省三大祭实行委员会 Tel: 0748-71-2157

◆爱荘66灶祭 10月29日(周日)

Rapport 秦荘(爱知郡爱荘町蚊野2978-1)

有舞台表演、跳蚤市场等

询问 爱荘66灶祭事務局 Tel: 0749-37-3951

◆第14届草津街灯、华灯、梦幻灯

11月2日(周四)、3日(周五) 草津站东侧商店街街
在旧街道上装饰着市民手工制作的花灯。

询问 草津商工会议所 Tel: 077-564-5201



◆长浜和服大集会 11月3日(周五)

曳山博物馆(长浜市元浜町14-8)

有学习有关和服文化的讲座及活动

询问 长浜市观光振兴科 Tel: 0749-65-6521

◆赏红叶! 11月中旬~12月上旬

▲水杉林荫道(高岛市makino町蛭口~makino)

▲三井寺(大津市園城寺町246)

▲鸡足寺(长浜市木之本町古橋)

▲金胜寺(栗東市荒張1394)

▲湖南三山 常乐寺(湖南省西寺6丁目5-1)

长寿寺(湖南省東寺5丁目1-11)

善水寺(湖南省岩根3518)

▲湖东三山 西明寺(犬上郡甲良町大字池寺26)

金刚轮寺(爱荘町松尾寺874)

百济寺(东近江市百济寺町323)

▲永源寺(东近江市永源寺高野町41)

赏枫叶自由乘车票 11月21日(周二)~29日(周三)

一日自由乘车票! 近江铁道(近江八幡站~八日市站)、循环大巴(彦根站~湖东三山~永源寺)

大人1800日元 儿童900日元

售票处: 近江铁道近江八幡站、八日市站、彦根站西口大巴乘车处

◆步行参拜 多贺三神社

11月18日(周六)8:45~ (要预约)

边欣赏红叶点缀的美丽的自然与街景,边参拜神社。

有便当和土特产(不收费)

询问 多贺观光协会 Tel: 0749-48-1553

◆东海道漫步“手持活动主办方发行的护照沿街边游览边寻找各种乐趣”「みちくさコンパス」

11月25日(周六)26日(周日)

湖南省 旧东海道沿线(石部地区)

可边转艺术展示场边盖纪念印章

询问 湖南省柑子袋町城建中心 Tel: 0748-71-2560

◆川久保彩灯会

12月2日(周六)~2018年1月4日(周四)

川久保儿童游园(爱荘町川久保164番地)

约4万个电饰灯映照夜空。

询问 川久保地域综合中心 Tel: 0749-42-2003

◆信楽高原铁道 圣诞老人列车 12月中旬~

信楽高原铁道(贵生川站~信楽站)

装饰圣诞饰物的“圣诞老人列车”

运行于两站之间圣诞老人会向孩子们赠送礼物。

询问 信楽高原铁道株式会社 Tel: 0748-82-3391



◆彦根城除夕撞钟活动 12月31日(周日)

23:30~24:30 彦根城(彦根市金龟町1-1)

美丽的钟声在场内回响。

询问 彦根城管理事务所 Tel: 0749-22-2742



◆东近江元旦健身马拉松大会

1月1日(周一)10点开始

布引运动公园及周围道路(东近江市今堀町581-11)

报名请尽早!

询问 东近江市体育运动科 Tel: 0748-24-5674

◆胜部火祭 1月13日(周六)20点左右~

胜部神社(守山市胜部1丁目8-8)

年轻人们奋力舞动点火的蛇形火把。

询问 胜部神社 Tel: 077-583-4085



来自SIA的通知



▼外国人艺术家作品展示会于Piazza 淡海

巴西人艺术家作品展

时间: 11月12日(周日)~26日(周日)

场所: Piazza 淡海1楼(大津市におの浜1-1-20)

询问 滋贺县国际协会 Tel: 077-526-0931